

AYDI EST.

Open Learning ↔ Translation

2023-2024

Third Year

Second Term

Translation

II



Summary

Summary 2024

أ. علا مجبر



لم يعط أي محاضرة لهذه المادة بسبب عدم حضور الطلاب مع العلم أن أستاذة المادة حضرت في جميع الأسابيع لكن لم يحضر أي طالب المحاضرة.

وبما أن المحاضرات السابقة ليست للأستاذة علا مجبر، فإن الاعتماد على أرشيف المادة لا ينفذ. لذا فقد قمنا بتجميع نصوص مترجمة (من ترجمة الأستاذة علا مجبر) في السنوات السابقة لمواد النصوص السياسية (س٣) والترجمة الفورية (س٤) والترجمة التحريرية (س٤) والترجمة (س١) والترجمة (س٣) وأرفقناها في هذا الملخص على أمل أن تساعدكم النصوص في معرفة أسلوب الأستاذة في الترجمة ونوعية النصوص التي تختارها.

ونذكركم أنه في هذا الملخص أربعة نصوص أرسلتها الأستاذة للطلاب كوظيفة للترجمة وجميع النصوص غير مترجمة (وضعنا ترجمة نص واحد).

وفي الامتحان لن يأتي من هذه النصوص أو أي من النصوص الواردة في هذا الملخص، ويجب عند حل ورقة الامتحان قراءة النص وفهمه بشكل جيد قبل الشروع في اختيار الاجابات.

نرجو لكم التوفيق والنجاح

مكتبة العائدي

*

المحتويات:

- نصوص الترجمة التتبعية (وظائف) ٢٠٢٣-٢٠٢٤ (٤ نصوص)
- نصوص مترجمة إلى اللغة العربية
- نصوص مترجمة إلى اللغة الإنكليزية

نصوص الترجمة التتبعية للعام الدراسي ٢٠٢٣-٢٠٢٤ ف ٢

Text 1:

كل عملية دفع بالبيتكوين تستهلك كمية من المياه تعادل حوض سباحة صغير

بيتكوين عملة تستهلك الكثير من الطاقة
توصلت دراسة حديثة إلى أن كل معاملة بالبيتكوين تستخدم في المتوسط، ما يكفي من المياه لملء "حوض سباحة صغير".
وحسب تقديرات أليكس دي فريس من جامعة فريجي أمستردام، فإن ذلك يزيد بنحو ٦ ملايين مرة مقارنة باستخدام بطاقة الائتمان التقليدية.
وترجع الدراسة الرقم المشار إليه إلى المياه المستخدمة لتشغيل وتبريد ملايين أجهزة الكمبيوتر في جميع أنحاء العالم، التي تعتمد عليها عملة البيتكوين، في وقت تعاني فيه العديد من مناطق العالم من نقص المياه العذبة.
كما تشير الدراسة إلى أن ما يصل إلى ٣ مليارات شخص في جميع أنحاء العالم يعانون بالفعل من نقص المياه، وهو وضع من المتوقع أن يتفاقم في العقود المقبلة. وقال دي فريس لبي بي سي: "هذا يحدث في آسيا الوسطى، لكنه يحدث أيضا في الولايات المتحدة، وخاصة حول كاليفورنيا. وسوف يزداد سوءا مع تفاقم تغير المناخ".
واستهلكت عملة البيتكوين ما مجموعه نحو ١٦٠٠ مليار لتر - المعروف أيضا باسم جيجالتر (GL) من الماء في عام ٢٠٢١، حسبما تشير الدراسة، التي نُشرت في مجلة Cell Reports Sustainability. وتقول إن الرقم لعام ٢٠٢٣ يمكن أن يكون أكثر من ٢٢٠٠ جالون.

Translation:

Every Bitcoin payment 'uses a swimming pool of water'

Every Bitcoin transaction uses, on average, enough water to fill "a back yard swimming pool", a new study suggests.

That's around six million times more than is used in a typical credit card swipe, Alex de Vries of Vrije Universiteit Amsterdam, calculates.

The figure is due to the water used to power and cool the millions of computers worldwide Bitcoin relies on.

It comes as many regions struggle with fresh water shortages.

Up to three billion people worldwide already experience water shortages,

a situation which is expected to worsen in the coming decades, the study notes.

"This is happening in Central Asia, but it's also happening in the US, especially around California. And that's only going to get worse as climate change gets worse," Mr de Vries told the BBC.

In total, bitcoin consumed nearly 1,600 billion litres - also known as gigalitres (GL) - of water in 2021, the study, published in the journal Cell Reports Sustainability, suggests.

It says the 2023 figure could be more than 2,200 GL.

Text 2

عز الدين القسام : قاوم الفرنسيين في بلده سوريا ومات في فلسطين وبيده السلاح

عزالدين قسام دفن في قرية بلد الشيخ قرب حيفا

منذ السابع من شهر أكتوبر/ تشرين الأول ٢٠٢٣ تصدر نشرات الأخبار ووسائل الإعلام حول العالم عبارة "كتائب عز الدين القسام"، التسمية الرسمية للجنح المسلح لحركة المقاومة الإسلامية حماس.

إليك قصة رجل الدين السوري الذي بات رمزاً للكفاح المسلح ضد سلطات الانتداب البريطاني واليهود القادمين إلى فلسطين في القرن الماضي وعادت شخصيته وسيرته إلى دائرة الاهتمام والأضواء مع الحرب الحالية.

ولد عز الدين القسام في بلدة جبلة السورية جنوب مدينة اللاذقية الساحلية عام ١٨٨٢. تلقى تعليمه على يد والده رجل الدين عبد القادر القسام الذي كان يتولى إمامة مسجد المنصوري في البلدة الساحلية السورية.

انتقل في الرابعة عشرة من عمره إلى القاهرة لإكمال دراسته في الأزهر حيث التقى واستلهم من الشيخ الإصلاحى الكبير محمد عبده ورشيد رضا وغيرهم من رموز تيار "الاسلام الإصلاحى".

وبعد عقد من الزمن عاد إلى بلده عام ١٩٠٦ ليُدرس في كتاب والده بجبلة وعُين إماماً وخطيباً في مسجد إبراهيم بن أدهم. وعندما غزا الجيش الإيطالي ليبيا في عام ١٩١١، صعد الشيخ القسام إلى منبر مسجد المنصوري، داعياً إلى الجهاد.

*

Text 3:

Grieving Gazans return to streets as war falls silent

Men, women and children search for necessities and say goodbye to lost loved ones as temporary truce begins.

As the clock struck 7am on Friday and the echoes of battle fell silent, exhausted and grieving residents of the ravaged Gaza Strip returned to the streets seeking a brief moment of normality.

The four-day truce between Hamas and Israel in Gaza had just begun, with the agreement set to allow the release of dozens of Israeli hostages held by the militant group. Some Palestinians detained in Israel are also to be freed under the deal.

Men, women and children walked past scenes of destruction, hoping to find necessities or reach homes they were forced to flee amid the Israeli bombardment that has killed more than 14,500 in the besieged Palestinian enclave.

Reem Najah, 45, returned to find her family's home destroyed in the bombing. She began looking through the rubble and rubbish for food and clothes.

"We were happy to see the truce, but we found out today that our home was destroyed. I have young kids, but we couldn't find anything in our home. They destroyed us," she told The National.

Ms Najah is one of 1.7 million Palestinians who were forced from their homes and are now sheltering in schools, tents and hospitals.

Others had different to-do lists after the temporary truce began. Some sought out surviving relatives or held proper burials for those killed by Israeli strikes. Some were buried in mass graves in gardens and farmlands, or are still in body bags at hospital doors.

But for many, this was also an opportunity to have a walk without worrying about a strike, or to simply have a haircut.

Residents in the southern Gaza Strip told The National they were trying to secure necessities, including food, clothing or firewood, because of the lack of cooking gas and electricity.

"Of course, many will console each other," one resident said.

"In general, the truce provides a breather for the people, even if it is temporary. The truce gives people hope that the war will begin to end."

The pause in fighting is to allow the release of some Israeli hostages in exchange for Palestinians detained in Israeli jails. Additional aid has also entered Gaza, which has been gripped by a humanitarian crisis since the Israeli bombardment began.

Ahmad Al Najjar, 15, said the temporary truce allowed him to grieve those killed in the war.

"I thought about all my relatives who have been killed and how we will live after the fighting stops," he said.

"I saw damage everywhere. I saw dead sheep on the roads and people cleaning the streets from the blood and destruction."

After launching a ground incursion this month, the Israeli military said it divided Gaza in two.

"Today, there is north Gaza and south Gaza," an Israeli army representative said.

The goal was to fight Hamas militants in the north after ordering civilians to flee south. Many of those displaced by the fighting fear they may not be able to return to their homes in the north, even if the pause holds.

Fawzia Abdul Rahman, an elderly woman with 10 children, was crushed to see the damage the war had done to her home.

"I'm sitting in the street. If we die, it will be better for us than living this life," she told The National.

Not every Gazan went to count the cost of the violence. Gassem Issam was focused on finding food.

"I have brought some fruits and snacks for my children. I also went back home to get clothes and blankets," he said after returning to the school where his family are sheltering.

"We've been targeted by fire and people were killed. There is no truce. If you go near them ([Israeli soldiers], they will shoot at you. There is no truce."

Text 4:

Marwan Khoury harnesses love for Arabic to power his greatest songs

Lebanese musician credits the language's inspirational and mystical qualities for striking a chord with listeners

Musicians have a role in preserving the Arabic language, insists

celebrated Lebanese singer and composer Marwan Khoury.

"There is nothing wrong with writing songs purely for entertainment," he tells The National. "Music, in all its forms, needs to have that element of fun and make people smile.

"But we also have to understand that we have a beautiful language unique in its aesthetics and diversity and we should harness some of those values in delivering a message that strikes a chord with the listeners."

Khoury's comments come ahead of his show at Arabian Days on Monday.

Running from Friday to Monday, the free festival at Abu Dhabi's Manarat Al Saadiyat will celebrate the diversity of the language with a daily programme of concerts, film screenings, art exhibitions and literary discussions.

Organised by the Abu Dhabi Arabic Language Centre, the event is catered to all nationalities with all sessions and films simultaneously translated into English.

In addition to the closing concert, which coincides with World Arabic Language Day, Khoury will also take part in a session reflecting on his successful 35-year career.

It started with a love for Arabic as a child, he recalls.

Born to a family of five in Zgharta, a city in northern Lebanon, Khoury remembers a childhood replete with books and parents impressing on their children the importance of Arabic in a country where French and English are frequently spoken.

"It wasn't because they necessarily felt a certain way about these languages but they believed the Arabic culture, with its words and traditions, is the most important inheritance they could leave behind," he says.

"They knew that to succeed you first need to communicate effectively with your surroundings. And with the Arab world being a big place, the language is a unifier. So if you can't communicate it, then you will be at a severe disadvantage immediately."

After dabbling with academia and poetry, Khoury decided he could best express himself through music.

*

نصوص مترجمة إلى اللغة العربية (من أرشيف محاضرات الأستاذة علا مجبر)

Text 1

The Brighter Side of Procrastination

We always have our tomorrows when it comes down to getting our works done. And before you know it the tomorrow has turned into the last minute of the deadline of the project that we have to present. Whether some may like to admit it or not, procrastination is a big weakness when it comes to work with many. Despite the type of work which is given, let it be at home, or at the office, you may always think that you have more time to do it until the very last hour. Procrastination can be a good thing and a bad thin, as there are many who purposefully put off their work till the last minute because they feel that they work better under pressure more, than with so much time. When an individual tends to have much time on their hands even after getting the work done, though the project or presentation might be perfect, they may think it's just not "good enough." This will make them alter the project or presentation even further, which may actually cause it to lose the perfection in some cases.

الجانب المشرق للتسويف

دائماً ما يكون لدينا الكثير من أيام الغد عندما يتعلق الأمر بإنجاز أعمالنا، وقبل أن ننتبه يتحول هذا الغد إلى اللحظة الأخيرة من الموعد النهائي لتسليم المشروع. سواء رغب البعض بالاعتراف بذلك أو لم يرغب فإن التسويف نقطة ضعف كبيرة عندما يتعلق الأمر بالعمل مع الآخرين. بغض النظر عن طبيعة العمل الذي عليك إنجازه سواءً كان بالمنزل أو في المكتب، دائماً ما تعتقد بأن لديك الكثير من الوقت حتى حلول الساعة الأخيرة. يمكن للتسويف أن يكون شيئاً جيداً أو سيئاً في نفس الوقت حيث أن العديد يأجلون عملهم بحجة أنهم يعملون أفضل تحت الضغط.

عندما يكون لدى الشخص متسع من الوقت حتى بعد الانتهاء من العمل على الرغم من أن المشروع أو العرض يكون رائعاً فإنهم يعتقدون أنه ليس "جيداً كفاية" الأمر الذي سوف يجعلهم يغيرون المشروع أو العرض مرات عديدة والذي قد يتسبب حقيقة في فقدان الكمال في بعض الحالات.

Text 2

What does China want to do on the Moon's far side?

What will China's Chang'e-4 mission learn about the far side of the Moon? Here are a few things the mission is designed to do.

Learn about the Moon's history

No space mission has ever explored the far side from the surface. As such, it's the first chance to explore a mysterious region of Earth's natural satellite.

The "face" that's never seen from Earth has some key differences to the more familiar "near side". The far side has a thicker, older crust that is pocked with more craters. There are also very few of the "maria" (dark basaltic "seas" created by lava flows) that are evident on the near side.

Chang'e-4 has reportedly landed at a site known as Von Kármán crater, a 180km depression located in the far side's southern hemisphere. But Von Kármán lies within a much bigger hole punched in the Moon - the South Pole-Aitken basin.

It's the oldest, largest and deepest such basin on the Moon and formed when an asteroid - perhaps 500km across, or more - collided with it billions of years ago.

This event was so powerful that it is thought to have ploughed through the Moon's outer crust layer and through into the zone known as the mantle.

One of the mission's objectives is to study any exposed material from the mantle present at the landing site. This would provide insights into the internal structure and history of the Moon.

Indeed, data from orbiting spacecraft show that the composition of

the basin is different from the surrounding lunar highlands. But exposed mantle material on the surface is just one possibility among several to explain this observation.

The rover will use its panoramic camera to identify interesting locations and its Visible and Near-Infrared Imaging Spectrometer (VNIS) to study minerals in the floor of the crater (as well as of ejecta - rocks thrown out by nearby space impacts).

Additionally, the Lunar Penetrating Radar (LPR) instrument will be able to look into the shallow subsurface of the Moon, down to a depth of about 100m. It could probe the thickness of the lunar regolith - the broken up rocks and dust that make up the surface - and shed light on the structure of the upper lunar crust.

ماذا تريد الصين القيام به على جانب القمر البعيد؟
إنه الحوض الأقدم والأكبر حجماً و الأعمق على المتشكل على سطح القمر نتيجة اصطدام كويكب بقطر ٥٠٠ كيلو مترا بالقمر منذ بلايين السنين الماضية.
كان هذا الحدث قوياً لدرجة أنه يُعتقد أنه شق طبقة القشرة الخارجية للقمر وأنه أحدث شقاً عبر المنطقة المعروفة باسم الوشاح.
أحد أهداف البعثة هو دراسة أي مواد مكشوفة من طبقة الوشاح موجودة في موقع الهبوط. هذا من شأنه أن يوفر نظرة معمقة للبنية الداخلية وتاريخ القمر في حقيقة الأمر، تظهر البيانات القادمة من سفينة الفضاء التي تدور وفقاً لمسار معين بأن تكوين الحوض مختلف عن المرتفعات القمرية المحيطة. ولكن تعد مادة الوشاح الظاهرة على السطح احتمالية واحدة فقط من بين احتماليات عدة تفسر هذا الرصد.

سوف تستخدم المركبة الكاميرا البانورامية الخاصة بها للتعرف على المواقع المثيرة للاهتمام كذلك ستستخدم مطياف التصوير ذي الأشعة تحت الحمراء المرئية القريبة (VNIS) لدراسة المعادن الموجودة في قاع الحفرة (بالإضافة إلى صخور القاذفات التي تطلقها الآثار الفضائية القريبة).

بالإضافة إلى ذلك ، فإن أداة رادار اختراق القمر (LPR) سوف تكون قادرة على النظر في باطن سطح القمر الضحلة ، وصولاً إلى عمق حوالي ١٠٠ متر. ويمكنه أن

يسبر سماكة الثرى القمرى - الصخور المنكسرة والغبار الذى يشكل السطح - ويلقى الضوء على بنية القشرة القمرية العليا.

Text 3

What is anxiety?

It is almost impossible to live without anxiety or fear. It is widespread. We feel anxious regularly, although for each of us different events, situations or relationships will make us feel anxious. Lots of things make us anxious or fearful, from everyday events such as crossing the road or meeting new people to bigger decisions such as which school our children should go to or whether or not we should visit the doctor because we develop a pain. Anxiety affects everybody at times.

Anxiety and fear

There is a subtle difference between anxiety and fear. Fear is the feeling that you have when you see or experience something that frightens you. Anxiety can be regarded as a type of fear that you experience when you are thinking or worrying about something rather than actually experiencing it. I may fear for my life if a car speeds towards me when I am in the middle of the road but if I am sitting in my house, thinking about and becoming concerned about safety on the roads, I could be described as being anxious about it. Anxiety and fear lead to similar feelings in the body.

Fear is an important defence mechanism that has always been with us. People who do not feel fear can be dangerous to themselves and it can be dangerous to be with them.

ما هو القلق؟

قد يكون من المستحيل تقريباً العيش بدون قلق أو خوف

من المستحيل تقريباً العيش / أن نعيش بدون قلق أو خوف فهو واسع الانتشار.

نحن نشعر بالقلق على الدوام على الرغم أن لكل واحدٍ منا أحداثٍ وحالات وعلاقات

مختلفة ستجعلنا نشعر بالقلق.

الكثير من الأشياء تجعلنا قلقين ومليئين بالخوف بدءاً من الأحداث اليومية كعبور

الطريق أو لقاء أشخاص / أناس جدد مروراً إلى قرارات أكبر مثل إلى أي مدرسة
ينبغي أن يذهب أبناءنا أو ما إذا كان ينبغي علينا زيارة الطبيب لأننا لدينا ألم.
القلق يؤثر على الجميع أحياناً

القلق والخوف

يوجد فرق دقيق (ضئيل جداً) بين القلق والخوف / هناك فرق دقيق (ضئيل جداً)
بين القلق والخوف

الخوف هو الشعور الذي ينتابك / الخوف هو الإحساس الذي تشعر به عندما ترى
أو تعيش شيء ما يخيفك / يسبب لك الخوف.

القلق هو نوع من الخوف الذي تعيشه عندما تفكر بشيء ما أو تقلق منه / بسببه /
حياله وليس أن تعيشه فعلياً

ربما أخاف على حياتي إذا أسرعت سيارة باتجاهي عندما أكون في منتصف الطريق
ولكن إذا كنت أجلس في منزلي أفكر بالسلامة على الطرقات وأصبح مهموماً بها /
وأشعر بالقلق نحوها ويمكن وصفي بكوني قلقاً تجاه ذلك / ويمكن وصفي بالقلق
تجاه ذلك.

الخوف هو آلية دفاع هامة ترافقنا بشكل دائم / وهي موجودة معنا دائماً، الناس
الذين لا يشعرون بالخوف يمكن أن يكونوا خطيرين على أنفسهم ومن الخطر أن
تكون معهم.

*

Text 4

How big is the Great Pacific Garbage Patch?

No one really knows. Some scientists say it is about 270,000 square miles (700,000 square kilometers). Other reports say it may be up to 20 times larger—twice the size of the continental United States.

كم يبلغ حجم بقعة القمامة الكبيرة في المحيط الهادئ؟
في الواقع لا أحد يعرف، يقول بعض العلماء أنها تقارب ٢٧٠ ميل مربع أي ٧٠٠٠٠٠
كيلو متر مربع وتقول تقارير أخرى بأنها قد تصل لأكثر من ذلك بعشرين مرة أي
ضعف حجم الولايات المتحدة القارية.

Is there a Recipe for Happiness?

What makes us happy? Money? Friends? A good job? Are the answers the same for everyone? According to world surveys, Mexico and Singapore are two happy countries – but their people may be happy for different reasons.

Safety and Security

There are more than 19,000 people per square mile in the small nation of Singapore. People on the island work an average of 70 hours per week. The country has strict laws, for example, against littering, graffiti, and even for not flushing a toilet. But according to the World Database of Happiness, Singapore is the happiest country in Asia. Why? One reason for Singapore's happiness is that the government provides the basic necessities, such as jobs and housing. There is almost no poverty, and Singapore has one of the lowest levels of unemployment in the world. The government creates jobs for people who are unemployed. It "tops up" poorer people's income so everyone can have a minimum standard of living. The government also offers tax breaks to people who look after their aging parents. This may be why 84 percent of older people live with their children. The result is a lot of closely connected families with roughly equal standards of living. People may not all be happy about the laws, but they are generally happy with the results - they don't step in litter, the public toilets work, and the streets are safe and clean. So for Singaporeans, it seems that living in a secure, clean, and safe place may be more important than having a lot of personal freedom. As Dr. Tan Ern Ser of Singapore's Institute of Policy Studies explains, "If you are hopeful and confident of getting what you want in life, then you are happy."

هل هناك وصفة للسعادة؟

ما الذي يجعلنا سعداء؟ المال؟ الأصدقاء؟ العمل الجيد؟ / ما الذي يجعلنا سعداء؟

هل هو المال أم الأصدقاء أم العمل الجيد؟

فهل الإجابات متماثلة / متشابهة عند الجميع / لدى الجميع؟

تبعاً لـ / حسب / وفقاً لاستبيانات / لاستطلاعات رأي عالمية فإن المكسيك وسنغافورة

هما بلدان سعيدان ولكن يمكن أن تكون شعوبهم سعيدة لأسباب مختلفة.

الأمن والأمان

هناك أكثر من ١٩٠٠٠ شخص في كل ميل مربع في الأمة الصغيرة سنغافورة / في البلد الصغير سنغافورة

يعمل الناس في الجزيرة بمعدل ٧٠ ساعة في الأسبوع.

هذا البلد لديه قوانين صارمة فمثلاً يمنع / يعاقب / يخالف على رمي القمامة، الرسم على الجدران (غرافيتي) وحتى على عدم سكب الماء في الحمام / المراض.

ولكن وفقاً لقاعدة البيانات العالمية للسعادة فإن سنغافورة هي أسعد بلد في آسيا. لماذا؟

أحد أسباب سعادة سنغافورة هو أن الحكومة توفر / تؤمن / تقدم الضرورات الأساسية كالعمل والإسكان.

تقريباً لا يوجد فقر وسنغافورة لديها أقل / أخفض مستويات البطالة في العالم توجد / تؤمن الحكومة فرص العمل للأشخاص العاطلين عن العمل / الغير موظفين.

تدعم الحكومة / تولي الحكومة أهمية لدخل الأشخاص الأكثر فقراً بحيث يتمكن الجميع من الحصول على الحد الأدنى / المقياس من المعيشة تقدم الحكومة أيضاً تخفيض ضريبي للأشخاص الذين يعتنون بأبائهم / بوالديهم المسنين

وهذا قد يكون السبب في أن ٨٤% من المسنين يعيشون مع أولادهم والنتيجة هي الكثير من الأسر المترابطة بقوة بمستويات معيشة متساوية تقريباً ربما لا يكون الناس سعداء بالقوانين ولكنهم عموماً سعداء بالنتائج فهم لا يدوسون على القمامة والحمامات العامة تعمل والشوارع آمنة ونظيفة. ولهذا بالنسبة للشعب السنغافوري يبدو أن الحياة / العيش في مكان آمن ونظيف ومؤمن قد تكون / يكون أكثر أهمية من وجود الكثير من الحرية الشخصية. وكما يشرح / يفسر الدكتور تان إيرن سير من معهد سنغافورة للدراسات السياسية "إذا كنت متفائل وواثق من الحصول على ما تريده في الحياة فأنت إذاً سعيد".

Russia-Ukraine crisis clouds G20 summit in Buenos Aires

World leaders are gathering in Argentina for their annual G20 summit amid new tension with Russia over Ukraine and a US trade row with China.

US President Donald Trump has cancelled a meeting with his Russian counterpart, Vladimir Putin, in protest at Russia's seizure of Ukrainian naval boats.

Hopes of progress over tariffs in Mr Trump's expected talks with Chinese leader Xi Jinping have been dampened.

The trade war between the two economic giants may possibly even escalate.

The summit is also a diplomatic test for Saudi Crown Prince Mohammed bin Salman amid continuing questions about the Saudi state's possible involvement in the murder last month of journalist Jamal Khashoggi in Turkey.

الأزمة الروسية الأوكرانية تخيم / تلقي بظلالها على قمة مجموعة العشرين في
بيونس آيرس

يجتمع قادة العالم في الأرجنتين لعقد القمة السنوية لمجموعة العشرين وسط توتر
جديد...

حيث ألغى الرئيس الأمريكي دونالد ترامب اجتماعاً مع نظيره الروسي فلاديمير
بوتين اعتراضاً على الحجز الروسي لقوارب البحرية الأوكرانية.

تضاءلت الآمال المعلقة على تقدم المحادثات المتوقعة حول الرسوم الجمركية بين
دونالد ترامب والرئيس الصيني شي جين بينغ.

وربما تتصاعد الحرب الاقتصادية ما بين العملاقين الاقتصاديين
وتعد القمة بمثابة اختبار دبلوماسي لولي العهد السعودي محمد بن سلمان وسط
تساؤلات مستمرة حول التورط المحتمل للدولة السعودية في جريمة مقتل / مقتل
الصحفي جمال خاشقجي في تركيا الشهر الماضي.

*

The Ape in the Office

Does the “office jungle” mirror behavior in the real jungle? New research suggests business leaders and corporate employees may use conflict and cooperation in ways similar to their primate relatives.

In his book *The Ape in the Office: Understanding the Workplace Beast in All of Us*, science writer Richard Conniff examines corporate behavior through the eyes of a primatologist.¹ Conniff, a specialist in animal behavior, suggests that the ways in which humans manage conflict and cooperation are key to their successes or failures—just like primates. He sees similarities in the ways humans and primates use social networks and hierarchies to assert and gain status in their respective groups. He also points out that while conflict can be effective at times, both humans and apes generally prefer to cooperate with each other.

القرد في المكتب

هل تشابه غابات المكتب السلوك في الغابات الحقيقية

هل تعكس غابات المكتب السلوك في الغابات الحقيقية

هل تنعكس شريعة الغاب على حياتنا العملية

هل يعكس أسلوب التنافس في المكاتب الصراع في الغابات

هل تعكس الغابات المكتبية السلوك في الغابات الحقيقية

هل أصبحت بيئة العمل في المكاتب تشبه السلوك في الغابات

أبحاث جديدة تشير إلى أن أصحاب الأعمال التجارية/ مدراء الشركات وموظفو

الشركات ربما يستخدمون الصراع والتعاون بطرق شبيهة بالطرق البدائية.

في كتابه (القرد في مكتب الزاوية)

فهم وحش أماكن العمل في بيئة العمل

الكاتب العلمي ريتشارد كونيف يختبر سلوك العمل في الشركات من خلال وجه

نظره كعالم مخلوقات بدائية.

كونيف المختص في سلوك الحيوانات يشير إلى أن الطريقة التي يتعامل بها البشر

في الصراع والتعاون هي جوهر / عامل أساس في نجاحهم أو فشلهم تماماً مثل
البدائيين.

شبكات العمل الاجتماعية والتسلسل الوظيفي للتأكيد على مكانتهم أو اكتساب مكانة
ضمن المجموعة التي يعملون بها.

*

Text 8

What is the row over Jeremy Corbyn and antisemitism about?

Jewish community leaders have held a demonstration outside Parliament in protest at antisemitism in the Labour Party and Jeremy Corbyn's response to it.

They accused Mr. Corbyn of "doing nothing to understand or address" anti-Jewish sentiment in the party and said: "Again and again, Jeremy Corbyn has sided with antisemites rather than Jews."

Mr. Corbyn has admitted there are "pockets" of antisemitism in Labour but said he was fully committed to eradicating it. He apologised for the "pain and hurt" caused to Jewish people.

When did the row over Jeremy Corbyn and antisemitism begin, and how did it develop?

During the 2015 leadership contest in which he was elected as Labour leader, concerns were raised about Mr Corbyn's links to a number of known antisemites and, in particular, his previous reference to militant groups Hezbollah and Hamas as his "friends".

ماهو الجدل الدائر حول جيرمي كوربين ومعاداة السامية.

قام قادة المجتمع اليهودي / الجالية اليهودية بمظاهرة خارج البرلمان احتجاجاً على
معاداة السامية داخل حزب العمال واستجابة جيرمي كوربين لها.

اتهم السيد كوربيون بأنه لم يقم بأي شيء لاستيعاب أو معالجة المشاعر المعادية
لليهود داخل الحزب حيث قالوا: "مراراً وتكراراً جيرمي كوربين انحاز إلى صف معادي
السامية بدلاً عن اليهود".

وقد اعترف السيد كوربين بوجود "جيوب" لمعاداة السامية داخل حزب العمال ولكنه
قال بأنه كان ملتزماً بشكل كلي باستئصالها. واعتذر عن "الألم والأذى" الذي لحق

بالشعب اليهودي.

متى بدأ الجدل حول جيرمي كوربين ومعاداة السامية وكيف تطور؟

خلال المنافسة على زعامة حزب العمال والتي فاز بها السيد جيرمي كوربين بزعامة الحزب ازدادت المخاوف من صلات السيد كوربين بعدد من المعروفين بمعادتهم للسامية وعلى وجه الخصوص إشارته السابقة لمجموعات مسلحة كحزب الله وحماس على أنهم "أصدقاء"

*

Text 9

UNODC (United Nations Office on Drugs and Crimes)

Human Trafficking

Trafficking in persons is a serious crime and a grave violation of human rights. Every year, thousands of men, women and children fall into the hands of traffickers, in their own countries and abroad. Almost every country in the world is affected by trafficking, whether as a country of origin, transit or destination for victims. UNODC, as guardian of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime (UNTOC) and the Protocols thereto, assists States in their efforts to implement the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons (Trafficking in Persons Protocol).

مكتب الأمم المتحدة لمكافحة المخدرات والجرائم

الاتجار بالبشر:

يعد الاتجار بالأفراد جريمة خطيرة وانتهاك فاضح لحقوق الإنسان، ففي كل عام يقع آلاف من الرجال والنساء والأطفال في أيدي تجار البشر في بلدانهم وخارجها. وكل بلد في العالم يتأثر بالاتجار بالبشر سواء كانت البلد الأصلي للضحايا أو بلد العبور أو بلد الوجهة. يقوم مكتب الأمم المتحدة لمكافحة المخدرات والجرائم كونه الوصي ضد الجرائم المنظمة العابرة للحدود والبروتوكولات أيضاً بمساعدة الدول في جهودهم الرامية في تطبيق البروتوكول في منع الاتجار بالبشر وقمعه والمعاقبة عليه (بروتوكول الاتجار بالبشر).

نصوص مترجمة إلى اللغة الإنكليزية (من أرشيف محاضرات الأستاذة علا مجبر)

Text 1

القراءة.. اكتشاف الحرية

محمد إسماعيل زاهر

في كتابه الأخير «ذاكرة القراءة» يستعرض ألبرتو مانغويل كعادته قائمة الكتب التي تضمها مكتبته التي أسسها في الريف الفرنسي، نكتشف في تلك القوائم الآلاف من الروايات البوليسية في مقابل غياب تام لأي من المؤلفين على قائمة الأكثر مبيعاً، يخر مانغويل أيضاً باحتفاظه بمئات من الكتب الرديئة التي ربما يعود إليها عندما يود الاستشهاد بكتاب يعتبره نموذجاً في الرداءة.

تطرح علينا قوائم مانغويل، ذلك الذي وصفته الجارديان يوماً بدون جوان المكتبات، مسألة كيفية اختيار الكتب، أو ماذا نقرأ؟ على وجه الدقة، فالرواية البوليسية تلك التي نظر لها بقوة الشاعر فرناندو بيسوا، وقال طه حسين عنها يوماً إنه يقرأ إجاباً كريستي يوماً قبل النوم لم تستطع الصعود من الهامش إلى المتن حتى الآن في الثقافة العربية، لا يزال الأدب يمنح موضوعات أخرى الأولوية، وما زلنا ننظر إلى الرواية البوليسية بوصفها رواية مكتوبة لليافعين أو الفتيان.

In his last book " Reading Memory " Alberto Manguil demonstrates as usual the lists of books included in his library which he has establish in the French countryside, We can explore in these lists thousands of crime novels. On the contrary, we can notice a complete absence of the authors on the best seller list. Manguil also brides in keeping hundreds of bad books which he may refer back to when he wants to cite / give an example /a book that he considers an example in badness.

The lists of Manguil, who was once described by The Guardian as the Master of libraries, raise the question of how to select a book, or to be more accurate what to read? The detective stories are the stories- which the poet Fernando Biasso gave them a great attention/ he highly approached them, and Taha Husain once said that he daily read Agatha Christy works daily before he went to slept- couldn't move from the

margins to the basic texts till now in Arabic culture, literature still gives other topics the priority, and we still consider detective stories as works for the young and adolescence.

*

Text 2

قريبا.. جواز إفريقي موحد يتيح حرية التنقل عبر القارة

التاريخ 08: يناير ٢٠١٩

يبدو أن فكرة إطلاق جواز سفر موحد لكل الأفارقة باتت أقرب إلى الواقع مما يتخيل كثيرون، حسب ما كشف رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي، موسى فقيه محمد. ونقل موقع سكاى نيوز عربية عن فقيه محمد، قوله في رسالة بمناسبة رأس السنة الميلادية، إن الدورة العادية الـ٣٢ لمؤتمر الاتحاد الأفريقي، ستشهد تقديم بعض التفاصيل المتعلقة بهذا الجواز، الذي وصفه بـ"الحلم الذي طال انتظاره". وتابع "خلال المؤتمر الذي سيعقد في فبراير المقبل بالعاصمة الإثيوبية أديس أبابا، سيتم عرض التفاصيل المتعلقة بتصميم وإنتاج وإصدار جواز السفر الأفريقي". وأضاف أن الخطوة ستجعل "الحلم الذي طال انتظاره" أقرب إلى الواقع، من أجل "حرية تنقل كاملة عبر القارة الأفريقية". ويهدف الجواز الموحد إلى تسهيل حركة تنقل الأفارقة بين الدول الأفريقية، إلى جانب تحفيز النمو الاقتصادي وتعزيز الحركة التجارية. ويأتي هذا التطور، في أعقاب إعلان الاتحاد الأفريقي مبادرة "سوق جوية موحدة"، الهادفة إلى خلق سوق مشتركة للسلع والخدمات.

Soon... A unified African passport gives free moving across the continent.

It seems that the idea of a unified passport for all Africans is about to be achieved faster than many would imagine, according to Moussa Fakhri Mohamed the head of the African Union Commission.

Sky News Arabic website quoted Faqih Mohammed as saying in a New Year's message, "The 32nd Ordinary Session of the African Union Conference will witness presenting some details about this passport, which he described as the " long-awaited dream, "

He added, "During the conference to be held next February in the

Ethiopian capital Addis Ababa, details will be presented on the design, production and issuance of the African passport."

He declared that the step will make the "long-awaited dream" a closer to be done, for "full freedom of moving across the African continent".

The unified Passport aims at facilitating the moving of Africans among African countries, as well as motivating economic growth and promoting commercial exchanges.

This development follows the announcement by the African Union of a "unified air market" initiative aimed at creating a common market for goods and services.

*

Text 3

من أشهرها بركان فيزوف في إيطاليا

«سياحة البراكين» تجذب المغامرين المتهورين

يذهب الناس إلى أقصى الحدود للاقتراب من بركان نشط، مما يؤدي إلى عواقب وخيمة بالنسبة للبعض.

وأبلغت "اي مي دونوفان"، وهي جغرافية في جامعة كامبردج ومؤلفة ورقة عن السياحة البركانية محطة سي ان ان: "البراكين هي إحدى قوى الطبيعة التي هي في الواقع خارج نطاق السلطة البشرية. لا يمكننا أن نضع أي شيء حيال الثورات البركانية، بخلاف الابتعاد عن طريقها."

تقرير دونوفان الجديد، الذي نشرته الجمعية الجغرافية الملكية الأسبوع الفائت، يحذر من مخاطر "سياحة البراكين". إن جحافل "المهووسين بالبراكين" تتسابق حول العالم للوصول إلى أقرب ما يمكن من الثورانات القوية .

كما أن السياح الذين لا يفهمون الطبيعة المتقلبة للاندفاعات يعرضون خدمات الطوارئ للخطر إذا ما احتاجوا إلى إنقاذهم. وأشارت دونوفان على وجه التحديد إلى ازديادا تدفق السياح إلى أيسلندا وفق ثوران البراكين النشطة.

The most famous one is Vezove volcano In Italy

" Volcano tourism" attracts reckless adventurers.

People go to the farthest limit to approach an active volcano resulting in dire consequences for some.

"Emmy Donovan", a geography scholar in Cambridge University, and an author of a paper about "volcanic tourism", said to CNN channel that: "Volcanoes are one of the nature's forces which is indeed out of human control. We can do nothing towards volcanoes eruptions except keeping away from them.

Donovan's new report, which was published by the Royal Geographical Society last week, warns of the dangers of "Volcanic tourism". The masses of "Volcano crazy" persons races worldwide to approach as close as possible the powerful eruptions.

Moreover, Tourists who don't understand the fluctuated nature of surges are putting emergency services at risk if they need to be rescued. Donovan pointed specifically to the increase of tourism flow to Iceland during the eruption of active volcanoes.

*

Text 4

برلمان مقدونيا يوافق على تغيير اسم بلده

المصدر:

. أ ف ب

وافق النواب المقدونيون الجمعة على تغيير اسم بلادهم الى "جمهورية شمال مقدونيا" في تصويت تاريخي بغالبية الثلثين يمهد لحل الخلاف مع اليونان التي سارع رئيس حكومتها إلى تهنئة نظيره بالنتيجة التي تحققت.

وباتت الكرة الآن في ملعب اليونان، لأن الاسم لن يتغير إلا إذا صادق النواب اليونانيون على الاتفاق الذي توصل اليه رئيسا وزراء البلدين زوران زايف واليكسيس تسبيراس الصيف الفائت.

وكانت اليونان تعهدت في المقابل سحب اعتراضها على انضمام مقدونيا البالغ عدد سكانها ٢.١ مليون نسمة إلى حلف شمال الأطلسي والاتحاد الأوروبي.

Macedonia parliament approves changing country's name

Macedonian parliamentarians / Macedonian parliament members approved on Friday changing / to change their country's name to "the Republic of North Macedonia" in a historic vote with a majority of two-thirds that will pave the way / that is paving the way to put an end to

the dispute with Greece who's prime minister quickly congratulated his counterpart with the result has been accomplished / with the achieved (accomplished) result.

The ball is now in Greece court because the name will not change unless Greek parliamentarians / Greek members of parliament approve the agreement that / which both prime ministers of the two countries Zoran Zaev and Alexis Tsipras signed last summer.

Greece has promised in return to withdraw the objection against Macedonia, whose population is 2.1 million, joining the North Atlantic Treaty Organization (NATO) and the European Union (EU)

*

Text 5

مسيرات مليونية في روسيا وكوبا ومصادمات في فرنسا واعتقالات في تركيا وإيران
العالم يحتفل بأول مايو والفلسطينيون يناشدون الضمير الإنساني
تاريخ النشر: ٢٠١٨/٠٥/٠٢

احتفلت شعوب العالم المختلفة بالعيد السنوي للعمال الذي يصادف أول مايو من كل عام، حيث جابت المسيرات العواصم والمدن الكبرى في القارات الخمس وشهدت المسيرات أحداث عنف وصدامات مع الشرطة في بعض المناطق واعتقالات للمشاركين في مناطق أخرى ، فيما توحدت شعارات المشاركين في المسيرات أحيانا وتباينت أحيانا أخرى تبعاً للتيارات السياسية والاجتماعية التي تقف وراء المسيرات والأوضاع السياسية في كل بلد على حدة. وعلى غرار شعوب العالم الأخرى شارك العمال الفلسطينيون باحتفالات أول مايو، بتظاهرات تطالب بإنهاء الحصار «الإسرائيلي» على قطاع غزة المستمر منذ ١١ عاما وإقرار برامج حكومية لتوفير فرص عمل لهم.

MILLIONS IN RALLIES IN RUSSIA AND CUBA

CLASHES IN FRANCE AND ARRESTS IN TURKEY AND IRAN.

THE WORLD CELEBRATES 1 MAY AND THE PALESTINIANS APPEAL THE HUMAN CONSCIENCE

Peoples from all over the world celebrated the annual Labor Day which is on 1 May of every year, where the marches moved along the capitals and major cities on the five continents and there were clashes and acts of violence with the police in some areas, whereas there were

arrests in some other arias.

The slogans of the participant in the marches were unified sometimes and they were different in some others depending on the political trends/ parties / currents which stand behind the marches in each country alone.

The Palestinians workers as other people in the world participated the May celebrations with demonstrations demanding to end to the Israeli siege on Gaza Strip lasting for 11 year and enacting governmental programs to provide jobs opportunities for them.

Thank You

...

Wish you all the best

.



Page:

مؤسسة العائدي للخدمات الطلابية

Group:

مكتبة العائدي - التعليم المفتوح - قسم الترجمة



•: مكتبة العائدي: المنزة- نفق الآداب



•: هاتف: 011 2119889



•: موبايل + واتساب: 0941 322227



AYDI 275